

مدونة شركة إيكمان Ekman<sup>1</sup> لقواعد السلوك الخاصة بالشركاء التجاريين

## 1 السياسة

«مدونة قواعد السلوك للشركاء التجاريين» هي عبارة عن سياسة أو وثيقة توضح ما هي التصرفات المتوقعة من أي شخص يتعامل تجارياً مع شركة إيكمان أو بالنيابة عنها. وهي تتعلق بـ «القيام بالشيء الصحيح» عموماً - اتباع القوانين والتصرف بشرف ومعاملة الآخرين باحترام.

## 2 نطاق السياسة

تنطبق هذه السياسة على أي شخص يتعامل تجارياً مع شركة إيكمان أو نيابة عنها، في جميع أنحاء العالم.

## 3 الشركاء التجاريون/الأطراف الثالثة/النظراء

يُقصد بـ «الشركاء التجاريين» أي فرد أو منظمة تتعامل معها شركة «إيكمان» أثناء التخطيط أو القيام بالأعمال التجارية، في أي مكان في العالم.

وهذا يشمل (على سبيل المثال لا الحصر) الموردين الفعليين أو المحتملين، والعملاء والوكلاء ومقدمي الخدمات اللوجستية، وشركاء المشاريع المشتركة والمقاولين، والمقاولين من الباطن، والوسطاء والموزعين والمصارف والمؤسسات المالية والمستشارين المحترفين (كالمحامين والمحاسبين)، والهيئات الحكومية والعامّة (بما في ذلك المسؤولين والممثلون والسياسيون والأحزاب السياسية)، والمدراء والمتدربون وغيرهم.

## 4 الامتثال التجاري والعقوبات

يشير الامتثال التجاري إلى المعاملات التجارية الفعلية ويتضمن اللوائح التالية المتعلقة بالعقوبات، ومكافحة الرشوة والفساد، والتهرب الضريبي وغسيل الأموال، وحقوق الإنسان، والبيئة وغير ذلك. العقوبات هي قيود يتم وضعها وتنفيذها بشكل أساسي من قبل الولايات المتحدة والاتحاد الأوروبي والأمم المتحدة. بعض العقوبات تحظر التعامل مع دول معينة، بينما يحظر بعضها التعامل مع أشخاص معينين أو منتجات معينة. لا ينبغي القيام بأعمال تجارية مع أي طرف خاضع للعقوبات، بما في ذلك إعادة بيع المنتجات إلى الأطراف أو المناطق الخاضعة للعقوبات.

## 5 الرشوة والفساد

عرض الرشوة يعني عرض شيء ذي قيمة لشريك تجاري، بشرط القيام بأعمال تجارية.

تلقي الرشوة يعني تلقي شيء ذي قيمة من شريك تجاري، مع توقع فائدة في المقابل.

«الشيء ذو قيمة» قد يتضمن المال، أو الهدايا أو القروض أو الرسوم أو الضيافة أو الخدمات، أو الخصومات، أو منح عقد أو أي شيء آخر ذي قيمة.

رشوة مستول أجنبي تعني الدفع لفرد بصفته/بصفتها موظفة حكومية. تأتي الرشاوي الشائعة على شكل مدفوعات «تسهيل» إضافية لموظفين حكوميين أجانب لتسريع العملية الإدارية.

يعتبر عرض الرشوة أو الوعد بها أو منحها أو طلبها أو قبولها جريمة جنائية.

الفساد هو إساءة استخدام السلطة أو المنصب المؤتمن عليه، لتحقيق مكاسب شخصية.

شركة إيكمان ملتزمة بالامتثال بالقوانين المحلية والدولية لمكافحة الفساد والرشوة، في جميع أنحاء العالم، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، قانون الممارسات الأجنبية الفاسدة لعام 1977 ("FCPA") و«قانون الرشوة

<sup>1</sup> تعني «إيكمان Ekman» في هذه الوثيقة شركة إيكمان وشركائها Ekman & Co AB وفروعها والشركات التابعة لها؛ ويُقصد بها أحياناً «مجموعة إيكمان Ekman Group».

البريطاني لعام 2010». يمكن أن تنطبق هذه القوانين على التصرفات في أي مكان في العالم تقع فيه، وبغض النظر عن المعايير المحلية أو المقاييس الثقافية.

## 6 الهدايا والترفيه والضيافة المتعلقة بالأعمال التجارية

لن تقدم شركة إيكمان وعداً، أو تمنح أو تعرض أو تدفع ثمن هدايا أو ترفيه أو ضيافة لطرف ثالث مع توقع أو أمل في استلام منفعة تجارية، أو لمكافأة منفعة تجارية تم تقديمها بالفعل.

لن تطلب شركة إيكمان أو تقبل الهدايا أو الترفيه أو الضيافة من طرف ثالث، مع توقع أن تقدم شركة إيكمان منفعة تجارية لهم أو لأي شخص آخر في المقابل.

لن تقبل شركة إيكمان الهدايا أو الترفيه أو الضيافة الباهظة، أو الباذخة وغير المناسبة، من طرف ثالث.

لن تعرض شركة إيكمان أو تقبل هدية من مسؤولين أو ممثلين حكوميين، أو سياسيين أو أحزاب سياسية، دون الحصول على موافقة مسبقة من فريق الامتثال.

لن تهدد شركة إيكمان أو تنتقم من أي فرد رفض ارتكاب جريمة الرشوة أو آثار مخاوف بموجب هذه السياسة.

لن تشارك شركة إيكمان في أي نشاط آخر قد يؤدي إلى انتهاك هذه السياسة.

## 7 غسيل الأموال والتهرب الضريبي

ولمنع أن تصبح جزءاً من مخططات غسيل الأموال والتهرب الضريبي، تم وضع قيود على المدفوعات من الشركاء التجاريين وإليهم.

لا يُسمح بالدفعات إلى الشركاء التجاريين المسجلين في أنظمة شركة إيكمان، وسيتم التدقيق فيها من خلال برنامج العناية الواجبة الذي يستخدمه قسم امتثال إيكمان Ekman Compliance. يُسمح بالدفعات فقط إلى حساب مصر في باسم الشرك التجاري في بلد الإقامة.

لا يُسمح بالدفعات الواردة من غير العملاء المسجلين.

أي استثناء مما ورد أعلاه يجب أن يُصادق عليه فريق الامتثال مسبقاً.

## 8 تضارب المصالح

ينشأ تضارب المصالح عندما تتداخل الأنشطة الشخصية أو الاجتماعية أو المالية أو السياسية أو العلاقات التجارية مع موضوعية الشريك التجاري وتفانيه لشركة إيكمان. النزاعات الفعلية، وكذلك مظاهر النزاعات، يجب تجنبها أو إبلاغ شركة إيكمان عنها.

## 9 قوانين مكافحة الاحتكار والمنافسة

تقوم سياسة شركة إيكمان على الامتثال لقوانين مكافحة الاحتكار والمنافسة المعمول بها في كل بلد تعمل فيها شركة إيكمان تجارياً، وذلك لمنع الجهود والأعمال التي من شأنها كبح المنافسة أو تقييدها، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، تثبيت الأسعار، والتلاعب بالعملاء وترتيبات تقسيم السوق التي تقيد الأعمال التجارية بشكل غير معقول.

## 10 السرية

المعلومات السرية والأسرار التجارية تتضمن أي مادة أو معلومة لا تجعلها، أو لا ترغب شركة إيكمان بأن تجعلها منشورة علناً في وقت معين.

وهذا من بين الأصول الأكثر قيمة لدى شركة إيكمان، ويجب على الشركاء التجاريين حمايتها لأن الكشف عنها قد يتسبب في ضرر لشركة إيكمان لا يمكن إصلاحه.

## 11 حقوق الإنسان

تؤمن شركة إيكمان أن جميع الناس لهم الحق في أن يُعاملوا باحترام وأن يتمتعوا بنفس القيمة ويجب أن يتمتعوا بنفس الحقوق والإمكانات، بغض النظر عن الجنس والعرق والآراء السياسية والتوجه الجنسي والدين والخلفية الإثنية.

التمييز بجميع أشكاله ممنوع في شركة إيكمان.

الموضوعات الهامة الأخرى لحقوق الإنسان هي حرية تكوين الجمعيات والمفاوضات الجماعية، ومكان العمل الآمن والصحي، وإجراءات السلامة في مكان العمل، والعمالة القسرية والاتجار بالبشر (العبودية الحديثة)، وعمالة الأطفال، وساعات العمل والأجور والحوافز. ويجب اتباع القوانين الدولية المتعلقة بهذه القضايا.

## 12 البيئة

يجب اتباع الحد الأدنى من متطلبات القوانين واللوائح البيئية، المحلية والوطنية.

## 13 العناية الواجبة والتدقيق

يتم التدقيق في جميع الشركاء التجاريين لشركة إيكمان بحثاً عن «الأعلام» (الإشارات الدالة على العقوبات والتحذير من الرشوة والفساد والجرائم ضد حقوق الإنسان والبيئة).

سيتم إجراء المزيد من العناية الواجبة في شكل تحقيقات وطلب المشورة القانونية حسب الحاجة. سيجري حفظ أي وثائق وتقارير بحثية بطريقة آمنة.

## 14 خدمة الإبلاغ عن المخالفات لدى شركة إيكمان

تسمح خدمة الإبلاغ عن المخالفات لدى إيكمان في <https://report.whistleb.com/ekmangroup> بأن يتم الإبلاغ بسرية. هذه الخدمة ستتولاها شركة خارجية كطرف ثالث، مع ضمان السرية التامة. سيتم تشفير كل التقارير ولن يتمكن من الاطلاع عليها إلا فريق الامتثال، وهو ليس بمقدوره اقتفاء أثر المبلغين عن المخالفات.

تلتزم شركة إيكمان بحماية حقوق الأفراد الذين يبلغون شركة إيكمان، بحس نية، عن أي شكوى، أو الذين يُطلب منهم المشاركة في أي تحقيق داخلي ناتج عن هذه الشكوى. ستمنع شركة إيكمان أي تمييز أو انتقام ضد هؤلاء الأفراد.

## 15 العواقب المحتملة

قد يجري إنهاء أي علاقة بأفراد أو منظمات تعمل نيابة عن شركة إيكمان، إن جرى انتهاك هذه السياسة.

سيتم اتخاذ قرارات الملاحقة القضائية أو إحالة نتائج التحقيق إلى هيئات إنفاذ القانون و/أو الوكالات التنظيمية المناسبة لإجراء تحقيق مستقل معاً من قبل الإدارة العليا وآخرين من المستشارين المعيّنين.

قد يُعاقب الأفراد الذين تثبت إدانتهم بالرشوة والفساد، بالغرامات و/أو السجن لمدة قد تصل لعشر سنوات. معاينة الشركات التي تفشل في منع الرشوة والفساد، قد ينتج عنها غرامات غير محدودة.

## 16 الاتفاق العالمي للأمم المتحدة

لقد وافقت شركة إيكمان أيضاً على الامتثال للمبادئ العشرة للاتفاق العالمي للأمم المتحدة في مجالات حقوق الإنسان والعمالة والبيئة ومكافحة الفساد (انظر الملحق). يتوقع من الشركاء التجاريين أن يمثلوا كذلك.

غوتنبيرغ Gothenburg، في 1 أبريل/نيسان 2021

الرجاء قراءة الإقرار وفهمه

أقرّ بأني قد قرأت السياسة التالية وفهمتها:

مدونة شركة إيكمان لقواعد السلوك الخاصة بالشركاء التجاريين

(بتاريخ 1 أبريل/نيسان 2021)

---

اسم الشركة

---

التوقيع

---

الاسم

---

المكان

---

التاريخ

عشرة مبادئ من الميثاق العالمي للأمم المتحدة

## حقوق الإنسان

**المبدأ 1:** يجب على الأعمال التجارية أن تدعم وتحترم حماية حقوق الإنسان المعترف بها دولياً؛ و

**المبدأ 2:** تأكد من أنهم غير متواطئين في انتهاكات حقوق الإنسان.

## العمالة

**المبدأ 3:** يجب أن تحافظ الأعمال التجارية على حرية إنشاء الجمعيات والاعتراف الفعال بالحق في المفاوضات الجماعية؛

**المبدأ 4:** القضاء على جميع أشكال العمل القسري والإجباري؛

**المبدأ 5:** الإلغاء الفعلي لعمالة الأطفال، و

**المبدأ 6:** القضاء على التمييز فيما يتعلق بالتشغيل والمهن.

## البيئة

**المبدأ 7:** يجب على الأعمال التجارية أن تدعم النهج الاحترازي لإزاء التحديات البيئية؛

**المبدأ 8:** اتخاذ مبادرات لتعزيز قدر أكبر من المسؤولية البيئية؛ و

**المبدأ 9:** تشجيع تطوير التقنيات الصديقة للبيئة ونشرها.

## مكافحة الفساد

**المبدأ 10:** الأعمال التجارية يجب أن تقاوم الفساد بجميع أشكاله، بما في ذلك الابتزاز والرشوة.

«استدامة الشركات تبدأ بمنظومة القيم للشركة والنهج المبدئي في القيام بالأعمال التجارية. وهذا يعني العمل بطرق تلي، على الأقل، المسئوليات الأساسية في مجالات حقوق الإنسان والعمالة والبيئة ومكافحة الفساد. تتبنى الشركات التجارية المسئولة نفس القيم والمبادئ أينما وجدت، وهي تدرك أن الممارسات الجيدة في منطقة ما لا تعوض الضرر في مكان آخر. من خلال دمج مبادئ الاتفاق العالمي في الاستراتيجيات والسياسات والإجراءات، وإرساء ثقافة النزاهة، فإن الشركات لا تحافظ فقط على مسئولياتها الأساسية تجاه الناس والكوكب، ولكنها تمهد الطريق أيضاً للنجاح على المدى البعيد. المبادئ العشرة للاتفاق العالمي للأمم المتحدة مستمدة من: الإعلان العالمي لحقوق الإنسان، وإعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل، وإعلان ريو بشأن البيئة والتنمية، واتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد.»